



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 14 grudnia 2012 r.

Poz. 1408

ROZPORZĄDZENIE MINISTRA TRANSPORTU, BUDOWNICTWA I GOSPODARKI MORSKIEJ¹⁾

z dnia 4 grudnia 2012 r.

w sprawie certyfikatu ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera statku morskiego oraz świadectwa dla statku morskiego stanowiącego własność państwa

Na podstawie art. 182c ustawy z dnia 18 września 2001 r. – Kodeks morski (Dz. U. z 2009 r. Nr 217, poz. 1689, z późn. zm.²⁾) zarządza się, co następuje:

§ 1. Rozporządzenie określa:

- 1) warunki i tryb wydawania certyfikatu ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera statku morskiego, zwanego dalej „certyfikatem”;
- 2) warunki i tryb wydawania świadectwa dla statku morskiego stanowiącego własność państwa i nieposiadającego ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera, zwanego dalej „świadectwem”;
- 3) wzór certyfikatu oraz wzór świadectwa.

§ 2. 1. Wniosek o wydanie certyfikatu zawiera następujące dane:

- 1) nazwę statku, jego port macierzysty, numer rejestrowy oraz oznaczenie organu prowadzącego rejestr;
- 2) nazwę i siedzibę przewoźnika, który faktycznie wykonuje przewóz;
- 3) nazwę i siedzibę właściciela statku;
- 4) nazwę i siedzibę armatora statku;
- 5) sygnał rozpoznawczy statku;
- 6) numer identyfikacyjny statku nadany przez Międzynarodową Organizację Morską;
- 7) nazwę i siedzibę podmiotu lub podmiotów udzielających ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera oraz, gdy jest ono inne niż siedziba, miejsce ustanowienia ubezpieczenia;
- 8) rodzaj i okres ważności ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera;
- 9) okres, na jaki ma być wydany certyfikat.

2. Warunkiem wydania certyfikatu jest dołączenie do wniosku, o którym mowa w ust. 1, dokumentów stwierdzających posiadanie odpowiedniego dla danego statku ubezpieczenia odpowiedzialności za szkody na osobie lub w mieniu pasażera albo uwierzytelnionych odpisów takich dokumentów.

¹⁾ Minister Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej kieruje działem administracji rządowej – gospodarka morską, na podstawie § 1 ust. 2 pkt 2 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 18 listopada 2011 r. w sprawie szczegółowego zakresu działania Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Dz. U. Nr 248, poz. 1494 oraz z 2012 r. poz. 1396).

²⁾ Zmiany tekstu jednolitego wymienionej ustawy zostały ogłoszone w Dz. U. z 2010 r. Nr 127, poz. 857, z 2011 r. Nr 80, poz. 432 i Nr 228, poz. 1368 oraz z 2012 r. poz. 1068, 1069 i 1398.

§ 3. 1. Wniosek o wydanie świadectwa zawiera następujące dane:

- 1) nazwę statku, jego port macierzysty, numer rejestrowy oraz oznaczenie organu prowadzącego rejestr;
- 2) nazwę i siedzibę przewoźnika, który faktycznie wykonuje przewóz;
- 3) nazwę i siedzibę właściciela statku;
- 4) nazwę i siedzibę armatora statku;
- 5) sygnał rozpoznawczy statku;
- 6) numer identyfikacyjny statku nadany przez Międzynarodową Organizację Morską;
- 7) okres, na jaki ma być wydane świadectwo.

2. Warunkiem wydania świadectwa jest dołączenie do wniosku, o którym mowa w ust. 1, oświadczenia osoby upoważnionej do reprezentowania właściciela statku, że ponosi on odpowiedzialność w wysokości odpowiedniej dla danego statku.

§ 4. Dyrektor urzędu morskiego sprawdza zgodność danych zawartych we wniosku, o którym mowa w § 2 oraz § 3, z danymi zawartymi w dostępnych dokumentach, rejestrach i ewidencjach.

§ 5. Wzór certyfikatu jest określony w załączniku nr 1 do rozporządzenia.

§ 6. Wzór świadectwa jest określony w załączniku nr 2 do rozporządzenia.

§ 7. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 31 grudnia 2012 r.

Minister Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej: *S. Nowak*

Załączniki do rozporządzenia Ministra Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej z dnia 4 grudnia 2012 r. (poz. 1408)

Załącznik nr 1

WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Republic of Poland

**CERTYFIKAT UBEZPIECZENIA LUB INNEGO ZABEZPIECZENIA FINANSOWEGO
ODPOWIEDZIALNOŚCI CYWILNEJ Z TYTUŁU ŚMIERCI LUB SZKODY NA OSOBIE PASAŻERA**
*CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF LIABILITY FOR THE
DEATH OF AND PERSONAL INJURY TO PASSENGERS*

Wydany zgodnie z postanowieniami art. 4a Konwencji ateńskiej w sprawie przewozu morzem pasażerów i ich bagażu z 2002 r.
*Issued in accordance with the provisions of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers
and their Luggage by Sea, 2002*

Nazwa statku <i>Name of ship</i>	Sygnal rozpoznawczy <i>Distinctive number or letters</i>	Numer identyfikacyjny statku wg IMO <i>IMO ship identification number</i>	Port rejestracji <i>Port of registry</i>	Nazwa oraz pełny adres siedziby przewoźnika, który faktycznie wykonuje przewóz <i>Name and full address of the principal place of business of the carrier who actually performs the carriage</i>

Niniejszym zaświadcza się, że wyżej wymieniony statek posiada ważną polisę ubezpieczeniową lub inne zabezpieczenie finansowe odpowiadające wymaganiom art. 4a Konwencji ateńskiej w sprawie przewozu morzem pasażerów i ich bagażu z 2002 r.

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002.

Rodzaj zabezpieczenia

Type of security

.....

Okres ważności zabezpieczenia

Duration of security

.....

Nazwa i adres ubezpieczyciela(-li) i/lub innego(-nych) podmiotu(-tów) udzielającego(-cych) zabezpieczenia

Name and Address of the Insurer(s) and/or Guarantor(s)

Ubezpieczenie, którego dotyczy niniejszy certyfikat, zostało podzielone na ubezpieczenie na wypadek wojny oraz ubezpieczenie niezwiązane z wojną, zgodnie z wytycznymi przyjętymi przez Komitet Prawny Międzynarodowej Organizacji Morskiej (IMO) w październiku 2006 r. Do obydwu tych części ubezpieczenia stosują się wszystkie wyłączenia i ograniczenia dozwolone na mocy Konwencji i wytycznych dotyczących jej wdrożenia. Ubezpieczyciele nie ponoszą odpowiedzialności solidarnie.

*The insurance cover hereby certified is split in one war insurance part and one non-war insurance part, pursuant to the implementation guidelines adopted by the Legal Committee of the International Maritime Organisation in October 2006.
Each of these parts of the insurance cover is subject to all exceptions and limitations allowed under the Convention and the implementation guidelines. The insurers are not jointly and severally liable.*

Ubezpieczycielami są:

The insurers are:

Dla ryzyk na wypadek wojny:

For war risks:

.....
Nazwa

Name

.....
Adres

Address

Dla ryzyk niezwiązanych z wojną:

For non-war risks:

.....
Nazwa

Name

.....
Adres

Address

Niniejszy certyfikat jest ważny do dnia

This certificate is valid until

Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej – Dyrektor Urzędu Morskiego

Issued by the Government of the Republic of Poland – Director of Maritime Office

.....
Miejsce

Place

.....
Data

Date

.....
Podpis i tytuł urzędnika wydającego lub poświadczającego

Signature and title of issuing or certifying official

Pieczęć

Seal

UWAGI WYJAŚNIAJĄCE*EXPLANATORY NOTES*

1. Nazwa państwa może zawierać odniesienie do właściwego organu kraju, w którym certyfikat został wydany.
If desired, the designation of the State may include a reference to the competent authority of the country where the Certificate is issued.
2. Jeżeli pełna kwota zabezpieczenia pochodzi z więcej niż jednego źródła, należy wskazać wysokość kwoty uzyskanej z każdego z tych źródeł.
If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
3. Jeżeli zabezpieczenie zostało złożone w różnych postaciach, należy wyszczególnić każdą z tych postaci.
If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
4. W pozycji „Okres ważności zabezpieczenia” należy podać datę, od której zabezpieczenie zaczyna być ważne.
The entry „Duration of security” must stipulate the date on which such security takes effect.
5. W pozycji „Adres” ubezpieczyciela(-li) i/lub innego(-nych) podmiotu(-tów) udzielającego(-cych) zabezpieczenia należy podać siedzibę ubezpieczyciela(-li) i/lub innego(-nych) podmiotu(-tów) udzielającego(-cych) zabezpieczenia. Tam, gdzie stosowne, należy wskazać placówkę, w której ubezpieczenie lub inne zabezpieczenie zostało ustanowione.
The entry „Address” of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.

WZÓR



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Republic of Poland

ŚWIADECTWO WYDANE DLA STATKU STANOWIĄCEGO WŁASNOŚĆ PAŃSTWA

CERTIFICATE ISSUED FOR THE SHIP OWNED BY STATE

Wydane zgodnie z postanowieniami art. 4a ust. 15 Konwencji ateńskiej w sprawie przewozu morzem pasażerów i ich bagażu z 2002 r.

Issued in accordance with the provisions of Article 4bis (15) of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002

Nazwa statku <i>Name of ship</i>	Sygnał rozpoznawczy <i>Distinctive number or letters</i>	Numer identyfikacyjny statku wg IMO <i>IMO ship identification number</i>	Port rejestracji <i>Port of registry</i>	Nazwa oraz pełny adres siedziby przewoźnika, który faktycznie wykonuje przewóz <i>Name and full address of the principal place of business of the carrier who actually performs the carriage</i>

Niniejszym zaświadcza się, że wyżej wymieniony statek jest własnością Państwa, a jego odpowiedzialność ponoszona jest do kwoty określonej w ust. 1 art. 4a Konwencji ateńskiej w sprawie przewozu morzem pasażerów i ich bagażu z 2002 r.

This is to certify that the above-named ship is owned by State and its liability is covered within the amount prescribed in accordance with paragraph 1 of Article 4bis of the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002.

Nazwa i adres właściciela statku

Name and address of the registered owner

.....

Nazwa

Name

.....

.....

Adres

Address

Niniejsze świadectwo jest ważne do dnia

This certificate is valid from the date of issue until

.....

Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej Polskiej – Dyrektor Urzędu Morskiego*Issued by the Government of the Republic of Poland – Director of Maritime Office*

.....

Miejsce*Place***Data***Date***Podpis i tytuł urzędnika wydającego lub poświadczającego***Signature and title of issuing or certifying official***Pieczęć***Seal*